



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 5 Tachwedd 2012  
Tabled on 5 November 2012

Bil Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru)  
School Standards and Organisation (Wales) Bill

**Leighton Andrews**

1

Section 3, page 5, line 2, leave out 'give a copy of the warning notice to the head teacher'.  
Adran 3, tudalen 5, llinell 2, hepgorer 'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i'r pennaeth'.

**Leighton Andrews**

2

Section 3, page 5, line 2, after 'time', insert –  
'give a copy of the warning notice to –

- (a) the head teacher;
- (b) if the school is a foundation or voluntary school –
  - (i) the person who appoints the foundation governors, and
  - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body;
- (c) the Welsh Ministers'.

Adran 3, tudalen 5, llinell 2, ar ôl 'pryd', mewnosoder –  
'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i –

- (a) y pennaeth;
- (b) os yw'r ysgol yn ysgol sefydledig neu'n ysgol wirfoddol –
  - (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a

- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol;
- (c) Gweinidogion Cymru'.

**Leighton Andrews**

3

Section 4, page 5, line 14, leave out

', or

- (b) the governing body is unlikely to be able to comply, or secure compliance, with a warning notice'.

Adran 4, tudalen 5, llinell 15, hepgorer

', neu

- (b) bod y corff llywodraethu'n annhebyg o allu cydymffurfio, neu sicrhau cydymffurfedd, â hysbysiad rhybuddio'.

**Leighton Andrews**

4

Section 4, page 5, after line 30, insert—

- '() If a local authority gives notice under subsection , it must at the same time send a copy of the notice to—
  - (a) in the case of a foundation or voluntary school—
    - (i) the person who appoints the foundation governors, and
    - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body, and
  - (b) the Welsh Ministers.'.

Adran 4, tudalen 5, ar ôl llinell 31, mewnosoder—

- '() Os yw awdurdod lleol yn rhoi hysbysiad o dan is-adran , rhaid iddo anfon copi yr un pryd—
  - (a) os yw'r ysgol yn ysgol sefydledig neu'n ysgol wirfoddol—
    - (i) at y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
    - (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, at y corff crefyddol priodol, a
  - (b) at Weinidogion Cymru.'.

**Leighton Andrews**

5

Section 5, page 6, line 14, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

- (c) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert—

'—

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 5, tudalen 6, llinell 14, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, ac

- (c) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

### **Leighton Andrews**

6

Section 6, page 6, leave out lines 31 to 33 and insert –

- '(a) the person who appoints the foundation governors, and
- (b) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 6, tudalen 6, hepgorer llinellau 32 hyd at 34 a mewnosoder –

- '(a) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (b) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

### **Leighton Andrews**

7

Section 7, page 7, line 9, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, consult the appropriate diocesan authority,

- (c) in the case of any other foundation or voluntary school, consult the person who appoints the foundation governors'

and insert –

', consult –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 7, tudalen 7, llinell 10, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, ymgyngori â'r awdurdod esgobaethol priodol,

- (c) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall ymgyngori â'r person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

', ymgyngori â'r canlynol –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a

- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

8

Section 10, page 8, line 22, leave out 'give a copy of the warning notice to the local authority and the head teacher'.

Adran 10, tudalen 8, llinell 22, hepgorer 'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i'r awdurdod lleol a'r pennaeth'.

**Leighton Andrews**

9

Section 10, page 8, line 23, after 'body', insert –  
'give a copy of the warning notice to –

- (a) the local authority;
- (b) the head teacher;
- (c) if the school is a foundation or voluntary school –
  - (i) the person who appoints the foundation governors, and
  - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 10, tudalen 8, llinell 23, ar ôl 'llywodraethu', mewnosoder –  
'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i –

- (a) yr awdurdod lleol;
- (b) y pennaeth;
- (c) os yw'r ysgol yn ysgol sefydledig neu'n ysgol wirfoddol –
  - (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
  - (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

10

Section 11, page 9, line 6, leave out

', or

- (b) the governing body is unlikely to be able to comply, or secure compliance, with a warning notice'.

Adran 11, tudalen 9, llinell 8, hepgorer

', neu

- (b) bod y corff llywodraethu'n annhebyg o allu cydymffurfio, neu sicrhau cydymffurfedd, â hysbysiad rhybuddio'.

**Leighton Andrews**

**11**

Section 11, page 9, after line 23, insert—

- ‘( ) If the Welsh Ministers give notice under subsection ( ) in relation to a foundation or voluntary school, they must at the same time, send a copy of the notice to—
- (a) the person who appoints the foundation governors, and
  - (b) if the school has a religious character, the appropriate religious body.’.

Adran 11, tudalen 9, ar ôl llinell 25, mewnosoder—

- ‘( ) Os yw Gweinidogion Cymru yn rhoi hysbysiad o dan is-adran ( ) mewn perthynas ag ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol, rhaid iddynt anfon copi yr un pryd at—
- (a) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
  - (b) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol.’.

**Leighton Andrews**

**12**

Section 12, page 10, line 3, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

- (c) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert —

‘—

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body’.

Adran 12, tudalen 10, llinell 3, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, ac

- (c) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder—

‘—

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol’.

**Leighton Andrews**

**13**

Section 13, page 10, leave out lines 20 to 22 and insert—

- ‘(a) the person who appoints the foundation governors, and
- (b) if the school has a religious character, the appropriate religious body.’.

Adran 13, tudalen 10, hepgorer llinellau 21 hyd at 23 a mewnosoder—

- ‘(a) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a

(b) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol.'

**Leighton Andrews**

**14**

Section 14, page 11, line 19, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

(d) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –  
' –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 14, tudalen 11, llinell 20, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, a

(d) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –  
' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

**15**

Section 15, page 12, line 14, leave out 'Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

(d) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –  
'foundation or voluntary school –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 15, tudalen 12, llinell 15, hepgorer 'un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, a

(d) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –  
'ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews 16

Section 16, page 12, line 28, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority,

- (d) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –

' –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 16, tudalen 12, llinell 30, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol,

- (d) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

17

Section 34, page 18, line 24, leave out 'school authorities likely to be affected by the guidance and such other persons as the Welsh Ministers think fit on a draft of the guidance' and insert – 'the following persons on a draft of the guidance –

- (a) school authorities likely to be affected by the guidance,
- (b) Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales, and
- (c) any other person the Welsh Ministers consider appropriate'.

Adran 34, tudalen 18, llinell 25, hepgorer 'awdurdodau ysgolion y mae'r canllawiau yn debyg o effeithio arnynt ac unrhyw bersonau eraill y gwel Gweinidogion Cymru yn dda ynghylch drafft o'r canllawiau' a mewnosoder –

'personau a ganlyn ynghylch drafft o'r canllawiau –

- (a) awdurdodau ysgolion y mae'r canllawiau yn debyg o effeithio arnynt,
- (b) Prif Arolygydd Ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru, ac
- (c) unrhyw berson arall sy'n briodol ym marn Gweinidogion Cymru'.

**Leighton Andrews**

18

Section 39, page 21, line 28, leave out 'such persons as they think fit on a draft of the code (or revised code)' and insert –

'the following persons on a draft of the code (or revised code) –

- (a) each local authority,

- (b) the governing body of each maintained school,
- (c) Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales, and
- (d) any other person the Welsh Ministers consider appropriate'.

Adran 39, tudalen 21, llinell 30, hepgorer 'y gwelant yn dda ynghylch drafft o'r cod (neu'r cod diwygiedig)' a mewnosoder –

'a ganlyn ynghylch drafft o'r cod (neu'r cod diwygiedig) –

- (a) pob awdurdod lleol,
- (b) corff llywodraethu pob ysgol a gynhelir,
- (c) Prif Arolygydd Ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru, ac
- (d) unrhyw berson arall sy'n briodol ym marn Gweinidogion Cymru'.

**Leighton Andrews** **19**

Section 40, page 22, line 18, leave out ', community special school or foundation' and insert 'or community'.

Adran 40, tudalen 22, llinell 20, hepgorer ', ysgol arbennig gymunedol neu ysgol arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu ysgol arbennig gymunedol'.

**Leighton Andrews** **20**

Section 40, page 22, line 20, after 'school', insert 'or foundation special school'.

Adran 40, tudalen 22, llinell 23, ar ôl 'sefydledig', mewnosoder 'nac ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews** **21**

Section 44, page 23, line 21, leave out 'or foundation'.

Adran 44, tudalen 23, llinell 21, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews** **22**

Section 44, page 23, line 24, leave out subsection (2).

Adran 44, tudalen 23, llinell 24, hepgorer is-adran (2).

**Leighton Andrews** **23**

Section 45, page 23, line 32, after 'school' at the second place where it appears, insert '(but see subsection ( ))'.

Adran 45, tudalen 23, llinell 32, ar ôl 'reolir', mewnosoder '(ond gweler is-adran ( ))'.

**Leighton Andrews** **24**

Section 45, page 23, line 34, after 'school' at the second place where it appears, insert '(but see subsection ( ))'.

Adran 45, tudalen 23, llinell 34, ar ôl 'gynorthwyir', mewnosoder '(ond gweler is-adran ( ))'.



**Leighton Andrews** 25

Section 45, page 23, line 36, after 'school' at the third place where it appears, insert '(but see subsection ( ))'.

Adran 45, tudalen 23, llinell 36, ar ôl 'reolir', mewnosoder '(ond gweler is-adran ( ))'.

**Leighton Andrews** 26

Section 45, page 23, after line 36, insert—

'(5) No proposals may be made for a foundation or voluntary school which has a religious character to become a community school.'

Adran 45, tudalen 23, ar ôl llinell 36, mewnosoder—

'(5) Ni chaniateir gwneud cynigion i ysgol sefydledig sydd â chymeriad crefyddol neu ysgol wirfoddol sydd â chymeriad crefyddol ddod yn ysgol gymunedol.'

**Leighton Andrews** 27

Section 45, page 24, line 1, leave out subsections (5) to (6).

Adran 45, tudalen 24, llinell 1, hepgorer is-adrannau (5) hyd at (6).

**Leighton Andrews** 28

Page 24, line 6, leave out section 46.

Tudalen 24, llinell 7, hepgorer adran 46.

**Leighton Andrews** 29

Section 47, page 24, line 14, after 'school', insert 'or foundation special school'.

Adran 47, tudalen 24, llinell 14, ar ôl 'sefydledig', mewnosoder 'neu ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews** 30

Section 47, page 24, line 20, leave out 'and a foundation special school may not become a community special school'.

Adran 47, tudalen 24, llinell 20, hepgorer 'ac ni chaiff ysgol arbennig sefydledig ddod yn ysgol arbennig gymunedol'.

**Leighton Andrews** 31

Section 50, page 25, after line 11, insert—

'( ) Objections must include a statement explaining within which of the categories set out in section ( ), if any, an objector falls (and an objector who fails to include such a statement may be treated as not falling within any of those categories). '

Adran 50, tudalen 25, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

'( ) Rhaid i wrthwynebiadau gynnwys datganiad sy'n esbonio o fewn pa un o'r categorïau a nodir yn adran ( ), os unrhyw un ohonynt, y mae gwrthwynebydd yn dod (a chaniateir trin gwrthwynebydd sy'n methu â chynnwys y datganiad hwnnw fel un nad yw'n dod o fewn unrhyw un o'r categorïau hynny).'

**Leighton Andrews** 32

Section 51, page 26, after line 5, insert—

'(i) a trust holding property for the purposes of the school to which the proposals relate'.

Adran 51, tudalen 26, ar ôl llinell 5, mewnosoder—

'(i) ymddiriedolaeth sy'n dal eiddo at ddibenion yr ysgol y mae'r cynigion ym ymwneud â hi.'

**Leighton Andrews** 33

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 52, tudalen 27, llinell 7, hepgorer 'gynigion' a mewnosoder 'wrthwynebiadau'.

**Leighton Andrews** 34

Section 54, page 29, line 20, leave out 'is making' and insert 'has made'.

Adran 54, tudalen 29, llinell 23, hepgorer 'mae'n' a mewnosoder 'mae wedi'.

**Leighton Andrews** 35

Section 57, page 31, leave out lines 26 to 32.

Adran 57, tudalen 31, hepgorer llinellau 31 hyd at 38.

**Leighton Andrews** 36

Section 58, page 33, line 10, leave out ', by order'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 10, hepgorer ', drwy orchymyn'.

**Leighton Andrews** 37

Section 58, page 33, line 13, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 13, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

**Leighton Andrews** 38

Section 58, page 33, line 16, leave out 'An order' and insert 'A direction'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 16, hepgorer 'orchymyn' a mewnosoder 'gyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 39

Section 58, page 33, line 17, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 18, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 40

Section 58, page 33, line 19, leave out 'the order' and insert 'it'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 20, hepgorer 'yn y gorchymyn' a mewnosoder 'ynddo'.

**Leighton Andrews** 41

Section 58, page 33, line 23, leave out 'An order' and insert 'A direction'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 24, hepgorer 'orchymyn' a mewnosoder 'gyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 42

Section 59, page 33, line 26, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 59, tudalen 33, llinell 27, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 43

Section 59, page 33, line 31, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 59, tudalen 33, llinell 32, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 44

Section 59, page 33, line 35, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 59, tudalen 33, llinell 36, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 45

Section 60, page 34, line 4, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 4, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 46

Section 60, page 34, line 6, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 6, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 47

Section 60, page 34, line 7, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 7, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 48

Section 60, page 34, line 10, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 10, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 49

Section 62, page 35, line 8, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 62, tudalen 35, llinell 10, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

**Leighton Andrews** 50

Section 62, page 35, line 17, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 62, tudalen 35, llinell 20, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 51

Section 64, page 36, line 14, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 64, tudalen 36, llinell 15, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

**Leighton Andrews** 52

Section 67, page 37, line 15, leave out ', by order,'.

Adran 67, tudalen 37, llinell 17, hepgorer ', drwy orchymyn,'.

**Leighton Andrews** 53

Section 67, page 37, line 17, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 67, tudalen 37, llinell 19, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

**Leighton Andrews** 54

Section 67, page 37, line 21, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 67, tudalen 37, llinell 23, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

**Leighton Andrews** 55

Section 67, page 37, line 31, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 67, tudalen 37, llinell 36, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

- Leighton Andrews** 56  
Section 67, page 38, line 1, leave out 'an order contains' and insert 'the Welsh Ministers give'.  
Adran 67, tudalen 38, llinell 1, hepgorer 'gorchymyn yn cynnwys' a mewnosoder 'Gweinidogion Cymru yn rhoi'.
- Leighton Andrews** 57  
Section 67, page 38, line 5, leave out 'An order containing'.  
Adran 67, tudalen 38, llinell 5, hepgorer 'orchymyn sy'n cynnwys'.
- Leighton Andrews** 58  
Section 67, page 38, line 7, leave out 'order' and insert 'direction'.  
Adran 67, tudalen 38, llinell 7, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 59  
Section 67, page 38, line 9, leave out 'order' and insert 'direction'.  
Adran 67, tudalen 38, llinell 9, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 60  
Section 68, page 38, line 12, leave out 'an order' and insert 'a direction'.  
Adran 68, tudalen 38, llinell 12, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 61  
Section 68, page 38, line 17, leave out 'an order' and insert 'a direction'.  
Adran 68, tudalen 38, llinell 17, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 62  
Section 68, page 38, line 21, leave out 'an order' and insert 'a direction'.  
Adran 68, tudalen 38, llinell 21, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 63  
Section 69, page 38, line 25, leave out 'made an order' and insert 'given a direction'.  
Adran 69, tudalen 38, llinell 25, hepgorer 'gwneud gorchymyn' a mewnosoder 'rhoi cyfarwyddyd'.

- Leighton Andrews** 64  
Section 69, page 38, line 27, leave out 'order' and insert 'direction'.  
Adran 69, tudalen 38, llinell 27, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 65  
Section 69, page 38, line 28, leave out 'order' and insert 'direction'.  
Adran 69, tudalen 38, llinell 28, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 66  
Section 69, page 38, line 31, leave out 'order' and insert 'direction'.  
Adran 69, tudalen 38, llinell 31, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.
- Leighton Andrews** 67  
Section 69, page 38, after line 31, insert—  
'() Before publishing proposals under this section, the Welsh Ministers must consult on the proposals in accordance with the code issued under section () for the time being in force.'  
Adran 69, tudalen 38, ar ôl llinell 31, mewnosoder—  
'() Cyn cyhoeddi cynigion o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ynglŷn â'r cynigion yn unol â'r cod a ddyroddwyd o dan adran () ac sydd mewn grym am y tro.'
- Leighton Andrews** 68  
Section 71, page 39, line 14, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.  
Adran 71, tudalen 39, llinell 15, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.
- Leighton Andrews** 69  
Section 72, page 39, line 26, leave out ', community special or foundation' and insert 'or community'.  
Adran 72, tudalen 39, llinell 26, hepgorer ', arbennig cymunedol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu arbennig cymunedol'.
- Leighton Andrews** 70  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version  
Adran 74, tudalen 40, llinell 17, hepgorer 'amodau' a mewnosoder 'addasiadau'.

**Leighton Andrews**

71

Section 75, page 41, line 11, leave out 'or foundation'.

Adran 75, tudalen 41, llinell 12, hepgorer 'neu'n ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews**

72

Section 76, page 42, line 1, leave out 'or community special'.

Adran 76, tudalen 42, llinell 1, hepgorer 'neu'n ysgol arbennig gymunedol'.

**Leighton Andrews**

73

Section 77, page 42, line 7, leave out 'or foundation special school (or a proposed foundation special school)'.

Adran 77, tudalen 42, llinell 8, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig (neu ysgol arbennig sefydledig sy'n arfaethedig)'.

**Leighton Andrews**

74

Section 77, page 42, line 9, leave out ', voluntary controlled or foundation special' and insert 'or voluntary controlled'.

Adran 77, tudalen 42, llinell 10, hepgorer ', ysgol wirfoddol a reolir neu ysgol arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu ysgol wirfoddol a reolir'.

**Leighton Andrews**

75

Section 78, page 44, line 35, leave out 'or foundation'.

Adran 78, tudalen 44, llinell 35, hepgorer 'or foundation'.

**Leighton Andrews**

76

Section 82, page 46, line 30, leave out 'or foundation'.

Adran 82, tudalen 46, llinell 33, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews**

77

Section 82, page 47, leave out lines 5 to 6.

Adran 82, tudalen 47, hepgorer llinellau 1 hyd at 2.

**Leighton Andrews**

78

Section 84, page 47, line 34, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 84, tudalen 47, llinell 30, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

**Leighton Andrews**

79

Section 84, page 47, line 35, leave out 'or 44(2)(a)'.

Adran 84, tudalen 47, llinell 32, hepgorer 'neu 44(2)(a)'.

**Leighton Andrews**

80

Section 85, page 48, leave out lines 28 to 29 and insert—

- '( ) in relation to any foundation or voluntary school in its area,
  - (i) the person who appoints the foundation governors, and
  - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 85, tudalen 48, hepgorer llinellau 24 hyd at 25 a mewnosoder—

- '( ) mewn perthynas ag unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol yn ei ardal—
  - (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
  - (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

81

Section 95, page 53, line 31, leave out

- '(i) (in the case of a primary school) 10 registered pupils, or
- (ii) (in the case of a secondary school)'.

Adran 95, tudalen 53, llinell 32, hepgorer

- '(i) yn achos ysgol gynradd) 10 disgybl cofrestredig, neu
- (ii) (yn achos ysgol uwchradd)'.

**Leighton Andrews**

82

Section 95, page 54, line 3, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 3, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

**Leighton Andrews**

83

Section 95, page 54, line 4, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 5, hepgorer '20' a mewnosoder '25'; llinell 7, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

**Leighton Andrews**

84

Section 95, page 54, line 9, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 10, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.



**Leighton Andrews**

85

Section 95, page 54, line 10, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 11, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

**Leighton Andrews**

86

Section 98, page 54, line 33, leave out subsection (2).

Adran 98, tudalen 54, llinell 35, hepgorer is-adran (2).

**Leighton Andrews**

87

Section 99, page 55, line 25, leave out 'is defined in section 57 for the purposes of Chapter 2 of Part 3' and insert –

'means –

- (a) in the case of a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, or proposed such school, the appropriate diocesan authority, and
- (b) in the case of other schools or proposed schools, the body representing the religion or religious denomination stated, or that it is intended to be stated, in relation to the school in an order under section 69(3) of the School Standards and Framework Act 1998'.

Adran 99, tudalen 55, llinell 32, hepgorer 'mae "corff crefyddol priodol" ("*appropriate religious body*") wedi ei ddiffinio yn adran 57 at ddibenion Pennod 2 o Ran 3' a mewnosoder –

'ystyr "corff crefyddol priodol" ("*appropriate religious body*") –

- (a) yn achos un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, neu ysgol arfaethedig o'r fath, yw'r awdurdod esgobaethol priodol, a
- (b) yn achos ysgolion eraill neu ysgolion arfaethedig eraill, yw'r corff sy'n cynrychioli'r crefydd neu'r enwad crefyddol a ddatganwyd, neu y bwriedir iddo gael ei ddatgan, mewn perthynas â'r ysgol mewn gorchymyn o dan adran 69(3) o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998'.

**Leighton Andrews**

88

Section 99, page 56, line 2, leave out ', a foundation special school'.

Adran 99, tudalen 56, llinell 12, hepgorer ', ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews**

89

Section 99, page 56, line 8, leave out 'or foundation'.

Adran 99, tudalen 56, llinell 32, hepgorer 'neu sefydledig'.

**Leighton Andrews** **90**

Section 101, page 57, after line 12, insert—

- (2) The following provisions come into force on 1 April 2013—  
sections 89 to 91;  
sections 93 and 94.’

Adran 101, tudalen 57, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

- (2) Daw’r darpariaethau canlynol i rym ar 1 Ebrill 2013 —  
adrannau 89 i 91;  
adrannau 93 a 94.’

**Leighton Andrews** **91**

Section 101, page 57, line 16, after ‘92;’, insert—

‘sections 95 and 96;’.

Adran 101, tudalen 57, llinell 16, ar ôl ‘92;’, mewnosoder—

‘adrannau 95 a 96;’.

**Leighton Andrews** **92**

Section 101, page 57, line 17, after ‘25;’, insert ‘27;’.

Adran 101, tudalen 57, llinell 17, ar ôl ‘25;’, mewnosoder ‘27;’.

**Leighton Andrews** **93**

Schedule 1, page 59, line 31, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, to the appropriate diocesan authority, and

- (f) in the case of any other foundation or voluntary school, to the person who appoints the foundation governors'

and insert—

‘—

- (i) to the person who appoints the foundation governors, and  
(ii) if the school has a religious character, to the appropriate religious body’.

Atodlen 1, tudalen 59, llinell 32, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, i'r awdurdod esgobaethol priodol, ac

- (f) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu wirfoddol arall, i'r person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder—

‘—

- (i) i'r person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a

- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, i'r corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

94

Schedule 1, page 62, line 9, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, to the appropriate diocesan authority, and

- (e) in the case of any other foundation or voluntary school, to the person who appoints the foundation governors'

and insert –

' –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Atodlen 1, tudalen 62, llinell 9, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, a

- (e) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

**Leighton Andrews**

95

Schedule 2, page 63, line 7, leave out 'and foundation'.

Atodlen 2, tudalen 63, llinell 8, hepgorer 'ac ysgolion arbennig sefydledig,'.

**Leighton Andrews**

96

Schedule 2, page 63, line 25, leave out 'and foundation'.

Atodlen 2, tudalen 63, llinell 27, hepgorer ', ysgolion arbennig cymunedol ac ysgolion arbennig sefydledig' a mewnosoder 'ac ysgolion arbennig cymunedol'.

**Leighton Andrews**

97

Schedule 2, page 68, line 4, leave out 'and foundation special schools'.

Atodlen 2, tudalen 68, llinell 4, hepgorer 'ac ysgolion arbennig sefydledig,'.

**Leighton Andrews**

98

Schedule 3, page 70, after line 8, insert –

*‘Principles*

2 A panel must deal with proposals in accordance with the following principles –

- (a) the panel must come to, and be seen to come to, the proposals with an open mind;
- (b) the panel must deal with the proposals without delay in so far as that is compatible with the proper consideration of the issues.’.

Atodlen 3, tudalen 70, ar ôl llinell 8, mewnosoder –

*‘Egwyddorion*

2 Rhaid i banel ymdrin â chynigion yn unol â’r egwyddorion a ganlyn –

- (a) rhaid i’r panel ddod at y cynigion â meddwl agored a rhaid iddynt gael eu gweld yn dod atynt felly;
- (b) rhaid i’r panel ymdrin â’r cynigion yn ddi-oed i’r graddau y mae hynny yn gyson â rhoi ystyriaeth briodol i’r materion dan sylw.’.

**Leighton Andrews**

99

Schedule 3, page 70, line 25, after ‘proposals’, insert ‘, but a person employed as a teacher by any of the persons mentioned in sub-paragraph (1)(a) or (b) is not to be taken by reason only of that employment to have a relevant connection’.

Atodlen 3, tudalen 70, llinell 25, ar ôl ‘cynigion’, mewnosoder ‘ond nid yw person a gyflogir yn athro gan unrhyw un neu ragor o’r personau a grybwyllir yn is-baragraff (1)(a) neu (b) i’w ystyried, ar sail y gyflogaeth honno’n unig, fel un a chanddo gysylltiad perthnasol’.

**Leighton Andrews**

100

Schedule 3, page 70, after line 25, insert –

- ‘(3) No person who is, or has been, employed as a teacher at the school to which the proposals relate may be a member of the panel.’.

Atodlen 3, tudalen 70, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

- ‘(3) Ni chaiff unrhyw berson a gyflogir neu a gyflogwyd yn athro yn yr ysgol y mae’r cynigion yn ymwneud â hi fod yn aelod o’r panel.’.

**Leighton Andrews**

101

Schedule 4, page 74, line 12, leave out ‘independent’,

Atodlen 4, tudalen 74, llinell 12, hepgorer ‘annibynnol’,

**Leighton Andrews**

102

Schedule 4, page 74, line 30, leave out 'or foundation'.

Atodlen 4, tudalen 74, llinell 30, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig,'.

**Leighton Andrews**

103

Schedule 4, page 74, line 31, leave out 'or foundation'.

Atodlen 4, tudalen 74, llinell 31, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig arfaethedig'.

**Leighton Andrews**

104

Schedule 4, page 74, leave out lines 34 to 38.

Atodlen 4, tudalen 74, hepgorer llinellau 34 hyd at 38.

**Leighton Andrews**

105

Schedule 4, page 75, line 2, leave out 'or community special'.

Atodlen 4, tudalen 75, llinell 2, hepgorer 'neu ysgol arbennig gymunedol'.

**Leighton Andrews**

106

Schedule 4, page 75, line 5, leave out 'to 5' and insert 'and 4'.

Atodlen 4, tudalen 75, llinell 5, hepgorer 'i 5' a mewnosoder 'a 4'.

**Leighton Andrews**

107

Schedule 4, page 75, line 11, leave out

,or

- (b) by virtue of paragraph 5(2) or (3) to provide a site for a foundation special school or a proposed foundation special school'.

Atodlen 4, tudalen 75, llinell 11, hepgorer

, neu

- (b) yn rhinwedd paragraff 5(2) neu (3) ddarparu safle i ysgol arbennig sefydledig neu ysgol arbennig sefydledig sy'n arfaethedig'.

**Leighton Andrews**

108

Schedule 5, page 80, line 9, leave out

, or

- (b) a community special school changes category to become a foundation special school'.

Atodlen 5, tudalen 80, llinell 8, hepgorer

, neu

- (b) pan fo ysgol arbennig gymunedol yn newid categori i ddod yn ysgol arbennig sefydledig'.

**Leighton Andrews** 109

Schedule 5, page 80, line 36, leave out ', (b) a foundation special school changes category to become a community special school'.

Atodlen 5, tudalen 80, llinell 36, hepgorer ', neu (b) pan fo ysgol arbennig sefydledig yn newid categori i ddod yn ysgol arbennig gymunedol'.

**Leighton Andrews** 110

Schedule 5, page 86, line 19, leave out paragraphs 26 to 27.

Atodlen 5, tudalen 86, llinell 20, hepgorer paragraffau 26 hyd at 27.

**Leighton Andrews** 111

Schedule 5, page 88, line 25, leave out 'by order'.

Atodlen 5, tudalen 88, llinell 30, hepgorer 'drwy orchymyn'.

**Leighton Andrews** 112

Schedule 6, page 100, after line 16, insert –

- '( ) In section 409(2) (complaints and enforcement: maintained schools in Wales), omit "or foundation special".'

Atodlen 6, tudalen 100, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

- '( ) Yn adran 409(2) (cwynion a gorfodi: ysgolion a gynhelir yng Nghymru), hepgorer "or foundation special".'

**Leighton Andrews** 113

Schedule 6, page 100, after line 25, insert –

*'Education Act 1997*

- ( ) (1) The Education Act 1997 is amended as follows.
- (2) In section 29 (functions of the Welsh Ministers in relation to curriculum and assessment) –
- (a) in subsection (5) in the definition of "maintained school", omit "or foundation";
- (b) in subsection (6) omit "or foundation".
- (3) In section 43(2)(c) (provision of careers education in schools in Wales), omit "or foundation".'

Atodlen 6, tudalen 100, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

*'Deddf Addysg 1997*

- ( ) (1) Mae Deddf Addysg 1997 wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 29 (swyddogaethau Gweinidogion Cymru mewn perthynas â chwricwlwm ac asesu) –
- (a) yn is-adran (5) yn y diffiniad o “maintained school”, hepgorer “or foundation”;
  - (b) yn is-adran (6) hepgorer “or foundation”.
- (3) Yn adran 43(2)(c) (darparu addysg gyrfaoedd mewn ysgolion yng Nghymru), hepgorer “or foundation”.

**Leighton Andrews**

**114**

Schedule 6, page 102, line 18, after ‘1,’ insert –

‘ –

- (i) in sub-paragraph (1) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;

Atodlen 6, tudalen 102, llinell 18, ar ôl ‘1,’ mewnosoder –

‘ –

- (i) yn is-baragraff (1) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;

**Leighton Andrews**

**115**

Schedule 6, page 102, after line 28, insert –

- ‘( ) in sub-paragraph (1) omit “or foundation special”;

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

- ‘( ) yn is-baragraff (1) hepgorer “or foundation special”;

**Leighton Andrews**

**116**

Schedule 6, page 102, after line 34, insert –

- ‘( ) in sub-paragraph (1)(c) omit “or foundation special”;

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

- ‘( ) yn is-baragraff (1)(c) hepgorer “or foundation special”;

**Leighton Andrews**

**117**

Schedule 6, page 102, after line 36, insert –

- ‘( ) in sub-paragraph (6) omit “or foundation special”;
- ( ) in the heading omit “or foundation special school”;

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

- ‘( ) yn is-baragraff (6) hepgorer “or foundation special school”;

- ( ) yn y pennawd hepgorer “or foundation special school”;

**Leighton Andrews**

**118**

Schedule 6, page 102, after line 37, insert –

- ‘( ) in sub-paragraph (1) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 37, mewnosoder –

- ‘( ) yn is-baragraff (1) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;

**Leighton Andrews**

**119**

Schedule 6, page 103, after line 7, insert –

- ‘(iv) in sub-paragraph (8)(b)(i) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;
- (v) in sub-paragraph (8)(b)(ii) for “foundation, voluntary or foundation special” substitute “voluntary”;
- (vi) in sub-paragraph (12) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;
- (vii) in the heading for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;
- ( ) in paragraph 4(1)(a)(i) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 8, mewnosoder –

- ‘(iv) yn is-baragraff (8)(b)(i) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;
- (v) yn is-baragraff (8)(b)(ii) yn lle “foundation, voluntary or foundation special” rhodder “voluntary”;
- (vi) yn is-baragraff (12) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;
- (vii) yn y pennawd yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;
- ( ) ym mharagraff 4(1)(a)(i) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;



**Leighton Andrews** 120

Schedule 6, page 103, after line 8, insert –

‘() in sub-paragraph (1)(b)(i) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”.’

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

‘() yn is-baragraff (1)(b)(i) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”.’

**Leighton Andrews** 121

Schedule 6, page 103, leave out lines 9 to 10 and insert –

‘() omit sub-paragraph (1)(b)(ii);’.

Atodlen 6, tudalen 103, hepgorer llinellau 10 hyd at 11 a mewnosoder –

‘() hepgorer is-baragraff (1)(b)(ii);’.

**Leighton Andrews** 122

Schedule 6, page 103, line 12, after ‘(4A)’, insert ‘omit “or foundation special” and’.

Atodlen 6, tudalen 103, llinell 14, ar ôl ‘(4A)’, mewnosoder ‘hepgorer “or foundation special” ac’.

**Leighton Andrews** 123

Schedule 6, page 103, after line 12, insert –

‘() in sub-paragraph (4B)(b)(ii) omit “or foundation special”.’

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 14, mewnosoder –

‘() yn is-baragraff (4B)(b)(ii) hepgorer “or foundation special”.’

**Leighton Andrews** 124

Schedule 6, page 103, after line 30, insert –

‘() In section 33P(3)(b)(i) (application of local curriculum provisions to students who are registered pupils of special schools or who have learning difficulties) omit “or foundation”.’

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

‘() Yn adran 33P(3)(b)(i) (cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i fyfyrwyr sy’n ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig neu fyfyrwyr a chanddynt anawsterau dysgu) hepgorer “or foundation”.’

**Leighton Andrews** 125

Schedule 6, page 103, line 35, leave out ‘the following provisions –’.

Atodlen 6, tudalen 103, llinell 38, hepgorer ‘y darpariaethau a ganlyn –’.

**Leighton Andrews** 126

Schedule 6, page 103, after line 36, insert –

‘(4) In section 126(3)(b) (educational institutions: information and access) omit “or foundation”.

(5) Omit the following provisions –’.

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 39, mewnosoder –

‘(4) Yn adran 126(3)(b) (sefydliadau addysgol: gwybodaeth a mynediad) hepgorer “or foundation”.

(5) Hepgorer y darpariaethau a ganlyn –’.

**Leighton Andrews** 127

Schedule 6, page 104, after line 4, insert –

‘() In section 19(2)(e) (governing bodies) omit “, a foundation special school”.’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

‘() Yn adran 19(2)(e) (cyrff llywodraethu) hepgorer “, a foundation special school”.’.

**Leighton Andrews** 128

Schedule 6, page 104, after line 5, insert –

‘() In section 97 (interpretation of Part 7) –

(a) in paragraph (b) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”;

(b) in the definition of “maintained secondary school” omit “or foundation”.

() In section 111(4) (development work and experiments) for “, voluntary aided or foundation special” substitute “or voluntary aided”.

() In section 116N(3)(b) (application of local curriculum provisions to children who are registered pupils of special schools) omit “or foundation”.’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

‘() Yn adran 97 (dehongli Rhan 7) –

(a) ym mharagraff (b) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”;

(b) yn y diffiniad o “maintained secondary school” hepgorer “or foundation”.

() Yn adran 111(4) (gwaith datblygu ac arbrofion) yn lle “, voluntary aided or foundation special” rhodder “or voluntary aided”.

() Yn adran 116N(3)(b) (cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i blant sy'n ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig) hepgorer “or foundation”.’.

**Leighton Andrews** 129

Schedule 6, page 104, after line 7, insert –

‘() In section 153(4) (powers of local authority in respect of funded nursery education) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 7, mewnosoder –

- '() Yn adran 153(4) (pwerau awdurdod lleol mewn cysylltiad ag addysg feithrin a ariennir) yn y diffiniad o "maintained school" hepgorer "or foundation".'

**Leighton Andrews**

**130**

Schedule 6, page 104, line 26, leave out '28(4)' and insert '28'.

Atodlen 6, tudalen 104, llinell 28, hepgorer '28(4)' a mewnosoder '28'.

**Leighton Andrews**

**131**

Schedule 6, page 104, after line 26, insert –

- '() in subsection (2)(b) omit "and foundation",
- '() in subsection (4) –
  - (i) in paragraph (a) omit "or foundation",'

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

- '() yn is-adran (2)(b) hepgorer "and foundation",
- '() yn is-adran (4) –
  - (i) ym mharagraff (a) hepgorer "or foundation".'

**Leighton Andrews**

**132**

Schedule 6, page 104, line 30, after '(c)', insert 'omit "or foundation" and'.

Atodlen 6, tudalen 104, llinell 32, ar ôl '(c)', mewnosoder 'hepgorer "or foundation" ac'.

**Leighton Andrews**

**133**

Schedule 6, page 104, after line 31, insert –

- '(i) in paragraph (d) omit "or foundation".'

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- '(i) ym mharagraff (d) hepgorer "or foundation".'

**Leighton Andrews**

**134**

Schedule 6, page 104, after line 31, insert –

- '() In section 31(1) (interpretation of Chapter 3) in the definition of "maintained school" omit "or foundation".
- '() In section 41(3) (destination of reports: non-maintained schools) omit "or foundation".
- '() In section 42(4) (statement to be prepared by proprietor of school) omit "or foundation".
- '() In section 43 (interpretation of Chapter 4) in the definition of "maintained school" omit "or foundation".'

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- ( ) Yn adran 31(1) (dehongli Pennod 3) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”.
- ( ) Yn adran 41(3) (cyrchfan adroddiadau: ysgolion nas cynhelir) hepgorer “or foundation”.
- ( ) Yn adran 42(4) (datganiad i'w lunio gan berchennog ysgol) hepgorer “or foundation”.
- ( ) Yn adran 43 (dehongli Pennod 4) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”.

**Leighton Andrews**

135

Schedule 6, page 104, after line 34, insert –

- ( ) In paragraph 1 of Schedule 4 (school inspections in Wales under section 28) in the definition of “appropriate authority” omit “or foundation”.
- ( ) Omit the following provisions – ‘.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

- ( ) Ym mharagraff 1 o Atodlen 4 (arolygiadau ysgol yng Nghymru o dan adran 28) yn y diffiniad o “appropriate authority” hepgorer “or foundation”.
- ( ) Hefgorer y darpariaethau a ganlyn – ‘.

**Leighton Andrews**

136

Schedule 6, page 105, after line 6, insert –

*‘National Health Service (Wales) Act 2006*

- ( ) (1) The National Health Service (Wales) Act 2006 is amended as follows.
- (2) In paragraph 5(1)(a) and (b) of Schedule 1 (further provision about the Welsh Ministers and services under this Act) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”.

*Learner Travel (Wales) Measure 2008*

- ( ) (1) The Learner Travel (Wales) Measure 2008 is amended as follows.
- (2) In section 24(1) (general interpretation) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

*Learning and Skills (Wales) Measure 2009*

- ( ) (1) The Learning and Skills (Wales) Measure 2009 is amended as follows.
- (2) In section 44 (learning pathways: interpretation) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

*Healthy Eating in Schools (Wales) Measure 2009*

- ( ) (1) The Healthy Eating in Schools (Wales) Measure 2009 is amended as follows.

- (2) In section 11 (interpretation) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 7, mewnosoder –

*‘Deddf y Gwasanaeth Iechyd (Cymru) 2006*

- ( ) (1) Mae Deddf y Gwasanaeth Iechyd (Cymru) 2006 wedi ei diwygio fel a ganlyn.  
(2) Ym mharagraff 5(1)(a) a (b) o Atodlen 1 (darpariaeth bellach am Weinidogion Cymru a gwasanaethau o dan y Ddeddf hon) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”.

*Mesur Teithio gan Ddysgwyr (Cymru) 2008*

- ( ) (1) Mae Mesur Teithio gan Ddysgwyr (Cymru) 2008 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.  
(2) Yn adran 24(1) (dehongli cyffredinol) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.

*Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009*

- ( ) (1) Mae Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.  
(2) Yn adran 44 (llwybrau dysgu: dehongli) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.

*Mesur Bwyta’n Iach mewn Ysgolion (Cymru) 2009*

- ( ) (1) Mae Mesur Bwyta’n Iach mewn Ysgolion (Cymru) 2009 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.  
(2) Yn adran 11 (dehongli) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu sefydledig”.

**Leighton Andrews**

**137**

Schedule 6, page 105, after line 15, insert –

- ‘( ) In section 8 (interpretation of Part 1) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 17, mewnosoder –

- ‘( ) Yn adran 8 (dehongli Rhan 1) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.

**Leighton Andrews**

**138**

Schedule 6, page 105, after line 20, insert –

- ‘( ) In section 21(1) (interpretation of Chapter 1) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 23, mewnosoder –

- ( ) Yn adran 21(1) (dehongli Pennod 1) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol sefydledig arbennig”.’.

**Leighton Andrews**

139

Schedule 6, page 105, after line 21, insert –

*‘Welsh Language (Wales) Measure 2011*

- ( ) (1) The Welsh Language (Wales) Measure 2011 is amended as follows.  
(2) In paragraph 2 of Schedule 6 in the definition of “governing body of a school” omit “or foundation”.’.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

*‘Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011*

- ( ) (1) Mae Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.  
(2) Ym mharagraff 2 o Atodlen 6 yn y diffiniad o “corff llywodraethu ysgolion” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.’.